

betoni 82. vuosikerta – volume ilmestyy 4 kertaa vuodessa  
Tilauhinta 54 euroa  
Irtonumero 13,50 euroa  
Painos 16 100 kpl  
ISSN-L 1235-2136  
ISSN 1235-2136 (painettu)  
ISSN 2323-1262 (verkkojulkaisu)  
Aikakauslehtien Liiton jäsen

---

Toimitus – Editorial Staff  
Päätoimittaja – Editor in chief  
Arkkitehti SAFA Maritta Koivisto  
Avustava toimittaja – Editor  
Juttupakki, DI Sirkka Saarinen  
Taitto – Layout  
Cleo Bade  
Maritta Koivisto

---

Käännökset – Translations  
Tiina Hiljanen

---

Tilaukset, osoitteenmuutokset  
rsvp@betoni.com  
RIA-, RIL-, RKL-, SAFA-, VAR -jäsenet omiin järjestöihinsä

---

Julkaisija ja kustantaja – Publisher  
Betoniteollisuus ry –  
Finnish Association of Construction  
Product Industries RTT  
PL 381, Unioninkatu 14  
00131 Helsinki, Finland  
tel. +358 (0)9 12 991  
telefax +358 (0)9 1299 291  
www.betoni.com

---

Toimitusneuvosto – Editorial board  
Tait.jis. Ulla-Kirsti Junttila  
TkT Anna Kronlöf  
DI Seppo Petrow  
DI Petri Kähkönen  
RI Kimmo Sandberg  
DI Arto Suikka  
Arkkitehti SAFA Hannu Tikka  
RI Harri Tinkanen  
DI Juha Valjus  
DI Matti J. Virtanen  
DI Matti T. Virtanen  
DI Pekka Vuorinen

---

Ilmoitukset – Advertising Manager  
Suomen Rakennusmedia Oy  
Jarmo Kokkonen  
+358 (0)40 700 9775  
jarmo.kokkonen@rakennusmedia.fi

---

Kirjapaino – Printers  
Forssa Print

---

Kansi – Cover  
Haukilahden vesitornin peruskorjaus, Espoo. 2012. Arkkitehtitoimisto Virkkunen & co. Kuva: Jussi Tiainen

Jussi Mattila	<b>Pääkirjoitus – Preface</b>	<b>5</b>
	<b>Pikavoittoja vai oikeaa kestävä kehitystä?</b> <i>Instant wins or real sustainable development?</i>	
Sirkka Saarinen	<b>Kuitubetonilevyllä näyttävä ilme – As Oy Helsingin Lontoonkatu 9</b>	<b>6</b>
	<i>Impressive appearance with fibre concrete board</i>	
Leena-Kaisa Simola	<b>Uudisrakennus kunnioittaa perinnettä – As Oy Helsingin Tervapääskynen</b>	<b>14</b>
	<i>New building respects tradition</i>	
Kristiina	<b>Asunto Oy Helsingin Huvikumpu</b>	<b>20</b>
Hannunkari	<i>Housing management company Asunto Oy Helsingin Huvikumpu</i>	
Tarja Nurmi	<b>Kaupunkikylä, elegantisti betonista – Marthashof</b>	<b>26</b>
	<i>Marthashof – urban village elegantly built from concrete</i>	
Betonin toimitus	<b>Betonilankkulaatta: moderni vaihtoehto jalkakäytävän luonnonkivipäällysteelle</b>	<b>36</b>
	<i>Concrete plank slab is the modern alternative for stone pavement</i>	
Maritta Koivisto	<b>Betonivarikset saapuivat Tampereelle</b>	<b>38</b>
Kaisa Laiho	<b>Aistipaviljonki – Aalto-yliopiston betonityö 2012</b>	<b>40</b>
	<i>Sensory pavilion</i>	
Betonin toimitus	<b>Suomalaisten unelmakoti on kivirakenteinen omakotitalo</b>	<b>44</b>
Betonin toimitus	<b>Kivitalo oli yleisön suosikki Tampereen Asuntomessuilla</b>	<b>46</b>
Betonin toimitus	<b>Suunnittelijoiden valinnat korostuvat ympäristötehokkaassa rakentamisessa</b>	<b>50</b>
	<i>Importance of designers' choices emphasised in environmentally efficient construction</i>	
Betonin toimitus	<b>Vihreä betoni voi puolittaa betonin hiilidioksidipäästöt</b>	<b>54</b>
	<i>Green concrete can reduce carbon dioxide emissions from concrete to half</i>	
Betonin toimitus	<b>Energiatehokas rakentaminen aiheuttaa muutospaineita suunnitteluun ja rakentamiseen</b>	<b>56</b>
	<i>Energy efficient construction makes changes necessary in design and building</i>	
Arto Suikka	<b>Betonituotteiden CE-merkintä laajenee</b>	<b>60</b>
	<i>CE marking of concrete products expands</i>	
Arto Suikka	<b>Betoniteollisuuden asennusekskursio Norjaan</b>	<b>64</b>
Sirkka Saarinen	<b>Koivukylän rautatieristeysilta kaartuu pääradan yli</b>	<b>70</b>
	<i>Railway crossing bridge in Koivukylä arches over main line</i>	
Juha Hovinen	<b>Haukilahden vesitornin peruskorjaus 2011–2012</b>	<b>76</b>
	<i>Renovation of Haukilahti water tower</i>	
Riina Takala	<b>Asunto Oy Näsinamurin julkisivukorjaus</b>	<b>84</b>
	<i>Exemplary implementation of façade renovation</i>	
Sirkka Saarinen	<b>Henkilökuvassa Anna Kavén-Toppi</b>	<b>88</b>
Juha Valjus	<b>Betoni vihertää – mutta ei homeesta – Kolumni</b>	<b>91</b>
	<b>Betonialan uusia julkaisuja, kurseja, uutisia</b>	<b>92</b>
	<b>Betoniteollisuus ry:n jäsenrytysten tuote- ja valmistajatietoja</b>	<b>97</b>



6 As Oy Helsingin Lontoonkatu 9



20 Asunto Oy Helsingin Huvikumpu



70 Koivukylän rautatieristeysilta